

INHALT

EINLEITUNG

9

I INTERKULTURELLE DISKURSE ALS THEORETISCHE GRUNDLAGE

I.1 KULTURELLE IDENTITÄT

27

I.1.1 Zum Kultur-Begriff

27

I.1.2 Diskurs des Begriffs „Kulturelle Identität“

32

I.1.3 Authentizität und Tradition

39

I.2 EXOTISMUS UND HYBRIDITÄT

50

I.2.1 Exotismus

50

I.2.1.1 Begriffsklärung des Exotismus

50

I.2.1.2 Problemfeld und kulturkritische Definition des Exotismus

55

I.2.2 Zum „Hybriditäts“-Begriff und Identitätskonzept

61

I.2.3 Hybridität und Exotismus im Kontext des postmodernen Spätkapitalismus

69

II AUFFÜHRUNGSANALYSE ZWEIER ADAPTIONEN VON EURIPIDES' *MEDEA*

II.1 *MEDEA* DES CHINESISCHEN REGISSEURS LUO JIN-LIN

85

II.1.1 Luo Jin-lin und sein Bezug zur griechischen Tragödie

86

II.1.2 Transformation des antiken griechischen Theaters zur chinesischen Opernform *Hebei Bangzi*

93

II.1.2.1 Dramaturgische Struktur

94

II.1.2.2 Sprache und Musik

104

II.1.2.3 Transformation des griechischen Chors

107

II.1.2.4 Transformation der Medea-Figur des Euripides

118

II.1.2.4.1 Medeas Identität

124

II.1.2.4.2 Konflikt zwischen Medea und Jason

133

II.1.2.4.3 Legitimation des Kindermordes

141

II.2 *LOULAN NÜ* ALS *MEDEA* DER TAIWANESISCHEN REGISSEURIN LIN XIU-WEI

148

II.2.1 Lin Xiu-wei und die *Contemporary Legend Theater Company*

148

II.2.2 Lins „feministische“ Interpretation und dramaturgischer Aufbau

154

II.2.3 Kulturelles Konglomerat als neues Theatergenre

163

II.2.3.1 Fiktion von Zeit und Raum

164

II.2.3.1.1 Kostüme

164

II.2.3.1.2 Bühne

179

II.2.3.2 Sprache und Musik

182

II.2.3.3 Ambivalente Identität des Chors

186

II.2.3.4 Die <i>Loulan</i> -Prinzessin als „taiwanesisch“e“ Medea	200
II.2.3.4.1 Ambivalente Identität	200
II.2.3.4.2 Charakterisierung	202
II.2.3.4.3 Die Motivation des Kindermordes	209
II.2.4 Analogie zu Ninagawas <i>Medea</i> -Aufführung	214
II.2.4.1 Kostüme	216
II.2.4.2 Schauspielkunst und Rolle des Chors	219

III FUSION GRIECHISCHER TRAGÖDIEN UND ÖSTLICHER THEATERTRADITIONEN ALS KULTURPOLITISCHE STRATEGIE

III.1 TRANSFORMATION GRIECHISCHER TRAGÖDIEN ZUR INTERNATIONALEN ANERKENNUNG	233
III.1.1 Hybridität als Exotisierung	233
III.1.1.1 Ninagawas Konzept	234
III.1.1.2 Konzept und Rezeption der Aufführung <i>Loulan Nū</i>	240
III.1.2 „Authentizität“ als reformierte Tradition	249
III.1.2.1 Rezeption in China	251
III.1.2.2 Rezeption in Griechenland	266
III.2 GRIECHISCHE TRAGÖDIEN ALS „UNIVERSELLER“ WESTLICHER KANON	283
III.2.1 Wiederbelebung des antiken Theaters durch östliche Theatertraditionen	283
III.2.2 Politische Aspekte der Konstitution eines universellen Kanons	286

III.2.3 Konstruktion der Universalität des antiken Theaters
am Beispiel der „chinesischen“ Aufführung *Bakai*

295

III.2.4 Universalismus des Westens als
hegemoniale Strategie der USA

311

Epilog

321

Literatur

339

Anhang

367

Danksagung

372